

ПЛАН РОБОТИ
СТУДЕНТСЬКОГО НАУКОВОГО
ГУРТКА «ПОРІВНЯЛЬНА ТИПОЛОГІЯ»
ПРИ КАФЕДРІ ГЕРМАНСЬКОЇ
ФІЛОЛОГІЇ ТА ПЕРЕКЛАДОЗНАВСТВА
(лютий 2024-травень 2024)

Керівник: д. філол. наук, проф. Юлія БОЙКО
Секретар: к. пед. наук, доц. Ольга ТАРАСОВА

Студентський науковий гурток «Порівняльна типологія» при кафедрі германської філології та перекладознавства створений з метою зацікавлення студентів у науковому дослідженні та вивченні типології як особливого розділу науки, свідомого вивчення іноземної мови поза межами її автохтонного середовища й порівняння її спільних (ізоморфних) та відмінних (аломорфних) рис і явищ з відповідними (чи відсутніми) в рідній мові рисами і явищами. Науковий гурток покликаний сприяти науково обґрунтованому використанню ізоморфних та аломорфних явищ англійської, німецької та української мов з метою поліпшення знань та практичних умінь студентів.

Очікувані результати:

- зростання пізнавальної й творчої активності студентів;
- збільшення кількості студентів, які займаються науковими дослідженнями у галузі філології;
- підвищення рівня якості знань студентів у царині порівняльної типології англійської, німецької та української мов

II семестр, 2023-2024 н.р.

№	Зміст роботи	Термін виконання	Відповідальний за виконання
1	Організаційна зустріч з питань роботи гуртка у другому семестрі н.р.	20 лютого, 2024	проф. Юлія БОЙКО доц. Ольга ТАРАСОВА
2	Доповіді студентів на теми: Зіставні характеристики службових частин мови в українській та англійській мовах. Використання граматичних трансформацій при перекладі модальних дієслів.	10 березня, 2024	проф. Юлія БОЙКО доц. Ольга ТАРАСОВА
3	Майстер-класи за участю викладачів: Зіставні характеристики іменника та його категорій в англійській та українській мовах. Передача артиклів при перекладі.	18 квітня, 2024	проф. Юлія БОЙКО доц. Ольга ТАРАСОВА

Список студентів:

1. Магась Л.
2. Берегуля М.
3. Ломачевська І.
4. Бердула І.
5. Богунова Ю.
6. Муринець А.
7. Разумова О.
8. Устичук В.
9. Фіщук О.
10. Чиж А.

ПРОТОКОЛ № 1

Засідання наукового гуртка «Порівняльна типологія» при кафедрі германської філології та перекладознавства
від 20 лютого 2024 р.

ПРИСУТНІ: д. філол. н., проф. Юлія БОЙКО; секретар гуртка, к. пед. н., доц. Ольга ТАРАСОВА, члени студентського наукового гуртка.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

1. Затвердження членів гуртка на 2 семестр 2023-2024 н.р.

Доповідач: керівник гуртка, проф. Юлія БОЙКО

2. План роботи гуртка на 2 семестр 2023-2024 н.р.

Доповідач: секретар гуртка, доц. Ольга ТАРАСОВА

СЛУХАЛИ: Керівника гуртка, проф. Юлію БОЙКО
про затвердження членів гуртка на 2 семестр 2023-2024 н.р.

УХВАЛИЛИ: Затвердити студентів Магась Л. Берегуля М. Ломачевська І.
Бердула І. Богунова Ю. Муринець А. Разумова О. Устичук В. Фіщук О. Чиж А.

СЛУХАЛИ: Секретаря гуртка, доц. Ольгу ТАРАСОВА
про план роботи та тематику засідань гуртка на 2 семестр 2023-2024 н.р.

УХВАЛИЛИ: Затвердити план роботи гуртка та тематику доповідей
на 2 семестр 2023-2024 н.р.

Завідувач
кафедри германської філології
та перекладознавства

проф. Юлія БОЙКО

Секретар

доц. Ольга ТАРАСОВА

ПРОТОКОЛ № 2

Засідання наукового гуртка «Порівняльна типологія» при кафедрі германської філології та перекладознавства
від 10 березня 2024 р.

ПРИСУТНІ: д. філол. н., проф. Юлія БОЙКО; секретар гуртка, к. пед. н., доц. Ольга ТАРАСОВА, члени студентського наукового гуртка.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

1. Зіставні характеристики службових частин мови в українській та англійській мовах.

Доповідач: Вікторія УСТИЧУК.

2. Використання граматичних трансформацій при перекладі модальних дієслів.

Доповідач: Олександра РАЗУМОВА.

СЛУХАЛИ: Вікторію УСТИЧУК, яка виступила із презентацією про службові частини мови в англійській та українській мовах та наголосила на основних відмінностях їх вживання.

УХВАЛИЛИ: Розробити міні-лекцію та презентацію для висвітлення ізоморфних та аломорфних характеристик службових частин мови в українській та англійській мовах в аспекті перекладу як дорожню карту для студентів-перекладачів.

СЛУХАЛИ: Олександрю РАЗУМОВУ, яка проілюструвала використання граматичних трансформацій при передачі модальних дієслів. Зокрема, були виділені найбільш часто вживані трансформації, що повністю передають специфіку умовних речень в обох мовах.

УХВАЛИЛИ: 1. Інформацію використовувати під час занять.

2. Члени гуртка аналізували переклад модальних дієслів.

Завідувач
кафедри германської філології
та перекладознавства

проф. Юлія БОЙКО

Секретар

доц. Ольга ТАРАСОВА

ПРОТОКОЛ № 3

Засідання наукового гуртка «Порівняльна типологія» при кафедрі германської філології та перекладознавства
від 18 травня 2024 р.

ПРИСУТНІ: д. філол. н., проф. Юлія БОЙКО; секретар гуртка, к. пед. н., доц. Ольга ТАРАСОВА, члени студентського наукового гуртка.

ПОРЯДОК ДЕННИЙ

1. Зіставні характеристики іменника та його категорій в англійській та українській мовах.

Доповідач: Юлія БОГУНОВА

2. Передача стаття при перекладі.

Доповідач: Іван БЕРДУЛА

СЛУХАЛИ: Юлію БОГУНОВУ, яка виступила з презентацією про аломорфні риси іменника в англійській та українській мовах.

УХВАЛИЛИ: Винести окрему тему про зіставну характеристику аломорфних рис іменника в дисципліні «Практика перекладу з англійської мови».

СЛУХАЛИ: Івана БЕРДУЛУ, який наголосив на особливостях вживання стаття в англійській мові та особливості їх використання при перекладі.

УХВАЛИЛИ:

1. Інформацію взяти до уваги.

2. Доповнити навчальну програму з дисципліни «Порівняльна граматики» з урахуванням специфіки вживання стаття в текстах різних жанрів.

Завідувач
кафедри германської філології
та перекладознавства

проф. Юлія БОЙКО

Секретар

доц. Ольга ТАРАСОВА